

Alžběta AMIEN

31400 Toulouse France
+33 6 68 38 00 59
alzbeta.amien@gmail.com
www.traducteurcheque.com
Siret 539748301 00022

Traductrice français/tchèque/slovaque Formatrice langue tchèque

DOMAINES DE COMPÉTENCES

Spécialisation : Agroalimentaire, Œnologie, Environnement, Sécurité au travail

Compétences : Traductions techniques (guides, manuels, notices, fiches techniques, catalogues)
Traductions scientifiques (biologie, physique, chimie, médecine)
Connaissances du domaine de l'environnement et du développement durable
Relectures
Sous-titrage
Méthodes d'enseignements des langues
Collaboratrice occasionnelle du service public
Interprétariat (consécutif, par téléphone)

Langues : Tchèque langue maternelle
Français parfait bilingue (14 ans de pratique en France)
Anglais courant (oral et écrit)

Informatique : Pack Office, Adobe Acrobat,
TAO SDL Trados 2017

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis 2009 :

Traduction et enregistrement de DVD « Bernadette, Lourdes 1844 – Nevers 1879 » ; MSM Vic-en-Bigorre (65)

Traductions et corrections des documents techniques, collaboration avec les agences : Czexpress, , Liberty Consulting, AEC Traduction, ITC Traduction, Axele, Skrivanek

Traductions et corrections pour les particuliers

Formatrice à la langue tchèque auprès de la Chambre de Commerce et d'Industrie Castres - Mazamet

Interprétariat pour la société Naturhouse (Albi), Gare Matabieau (Toulouse)

Sous-titrage des vidéo de présentation

FORMATION

2004 - 2007 : MASTER PROFESSIONNEL AGROBIOSCIENCES ET PROCÉDES
Spécialité : Innovation et Qualité des Produits des Industries Agroalimentaires ; INP – ENSA Toulouse

2001 - 2003 : Université Tchèque d'Agriculture : Institut d'Agriculture Tropicale et Subtropicale, Prague (République Tchèque)

Překlady kvalita slovenština
Čestina korektury slovaque corrections
qualité Traductions Francouzština

Alžběta AMIEN

31400 Toulouse Francie
+33 6 68 38 00 59
alzbeta.amien@gmail.com
www.traducteurcheque.com
Siret 539748301 00022

APERÇU DE TRAVAUX DE TRADUCTION

Documents traduits pour les agences citées ci-dessus :

Domaines :

• Technique :	Guide de la construction	428000 mots
	Manuel – Pompe pour piscine	1300 mots
	Guidel de sécurité centrale nucléaire	1400 mots
	Manuel – appareils agricoles	1000 mots
	Manuel – équipement de sécurité	4000 mots
	Guide de la mini brasserie	4000 mots
• Finances :	Rapport financier	11000 mots
	Logiciel	11000 mots
• Agroalimentaire :	Emballages	10000 mots
	Menu, recettes, articles	12000 mots
• Juridique :	Contrats	5200 mots
	Correspondance	4000 mots
	Arrêté relatif aux engrais	5400 mots
	Loi relative aux corporations commerciales	57500 mots
	Litige	13100 mots
• Général :	Articles (magazines)	14000 mots
• Œnologie :	Catalogue produits œnologiques	22000 mots
• Fichier source :	Terminal bancaire	3000 lignes
	Application web	5800 mots
	Logiciel industriel	1300 mots
• Sport :	Articles sur la course à pied	5500 mots
	Descriptif d'appareils de sport	1000 mots
• Ressources humaines	Annonces	12000 mots
	Site Internet spécialisé	10000 mots
• Sous-titrage	Vidéo de présentation pour une banque	3 minutes
	Vidéo de présentation d'une application	4 minutes
	Vidéo sur la sécurité au travail	3,5 minutes

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres activités professionnelles :

Assistante du responsable R&D (Nutrition et Soja),
Animatrice au salon de la qualité alimentaire SISQA

Membre de la SFT, Membre ProZ

Překlady kvalita slovenština
Čestina korektury slovaque corrections
Traductions qualité Francouzština